Porównanie tłumaczeń Dzieje 19:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak na mocy Słowo Pana wzrastało i było silne |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak, zgodnie z potęgą Pana, Słowo rozprzestrzeniało się i umacniało.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tak na sile Pana słowo wzrastało i było silne.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak na mocy Słowo Pana wzrastało i było silne |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W taki właśnie sposób, stosownie do potęgi Pana, Słowo krzewiło się i umacniało. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak potężnie rosło i umacniało się słowo Pańskie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak potężnie rosło słowo Pańskie i zmacniało się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tak potężnie rosło słowo Boże i zmacniało się. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak rosło w potęgę i umacniało się słowo Pańskie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak to potężnie rosło, umacniało się i rozpowszechniało Słowo Pańskie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak potężnie rosło i umacniało się Słowo Pana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak to mocą Pana słowo rozszerzało się i utwierdzało. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tak dzięki mocy Pana słowo rozszerzało się i umacniało.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | W takich okolicznościach Słowo naszego Pana szerzyło się i umacniało coraz bardziej.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak to, dzięki pomocy Pana, rozszerzała się i umacniała Jego nauka. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так сильно Господнє слово росло та зміцнювалося. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak wzrastało na sile oraz miało moc słowo Pana. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Tak oto nadal z mocą wzrastały wpływy orędzia o Panu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak słowo Pana potężnie rosło i zyskiwało przewagę. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Przykład ten pokazuje jak bardzo rozszerzał się wpływ słowa Bożego i jak potężnie było jego oddziaływanie na ludzi. |

1. 1) Prócz Pawła w Efezie działali: Tymoteusz, apostoł Jan, Polikarp i Ireneusz. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 55:11</x>; <x>510 6:7</x>; <x>510 12:24</x>; <x>520 1:16</x> [↑](#footnote-ref-3)